

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between and For

THE CALIFORNIA FEDERATION OF INTERPRETERS,
LOCAL 39000

And

THE SUPERIOR COURTS OF CALIFORNIA - REGION 4
IMPERIAL, INYO, ORANGE, RIVERSIDE, SAN BERNARDINO AND SAN DIEGO
COUNTIES

JULY 31, 2014 - JUNE 30, 2018

TABLE OF CONTENTS

ARTICLE 1	PURPOSE	Page 1
ARTICLE 2	RECOGNITION	Page 1
ARTICLE 3	AUTHORIZED AGENTS	Page 1
ARTICLE 4	NON-DISCRIMINATION (Employee Rights)	Page 2
ARTICLE 5	TERM OF CONTRACT	Page 2
ARTICLE 6	DISCIPLINE POLICY	Page 2
ARTICLE 7	GRIEVANCE PROCEDURE	Page 5
ARTICLE 8	MANAGEMENT RIGHTS	Page 9
ARTICLE 9	FULL UNDERSTANDING, MODIFICATION AND WAIVER	Page 9
ARTICLE 10	PROVISIONS OF LAW	Page 10
ARTICLE 11	PROBATIONARY PERIOD	Page 10
ARTICLE 12	NEW EMPLOYEES	Page 10
ARTICLE 13	UNION BROCHURE	Page 11
ARTICLE 14	EMPLOYMENT STATUS	Page 11
ARTICLE 15	SENIORITY	Page 11
ARTICLE 16	ASSIGNMENTS	Page 12
ARTICLE 17	INTERMITTENT INTERPRETERS	Page 13
ARTICLE 18	CROSS-ASSIGNMENT PROCEDURES	Page 13
ARTICLE 19	HOURS OF WORK	Page 15
ARTICLE 20	PROFESSIONAL STATUS AND BEST PRACTICE	Page 15
ARTICLE 21	PROFESSIONAL DEVELOPMENT	Page 16
ARTICLE 22	PAYDAY	Page 17
ARTICLE 23	SALARY	Page 17
ARTICLE 24	EMPLOYEE PAYCHECK ERRORS	Page 18
ARTICLE 25	HEALTH CARE	Page 18
ARTICLE 26	HOLIDAYS	Page 18
ARTICLE 27	VACATION	Page 19
ARTICLE 28	SICK LEAVE	Page 19
ARTICLE 29	JURY DUTY	Page 20
ARTICLE 30	MILITARY LEAVE	Page 20
ARTICLE 31	OTHER LEAVES	Page 21
ARTICLE 32	LOCAL RETIREMENT SYSTEM	Page 21
ARTICLE 33	MILEAGE RE-IMBURSEMENT	Page 21
ARTICLE 34	EMPLOYEE PARKING AND TRANSIT	Page 21
ARTICLE 35	SAFETY	Page 21

ARTICLE 36	WORK SPACE AND SUPPLIES	Page 22
ARTICLE 37	CONTINUED EMPLOYMENT AND JOB ABANDONMENT	Page 22
ARTICLE 38	RE-INSTATEMENT (REHIRE)	Page 23
ARTICLE 39	LAYOFF PROCEDURES	Page 23
ARTICLE 40	LABOR MANAGEMENT COMMITTEE	Page 24
ARTICLE 41	PERFORMANCE EVALUATION	Page 25
ARTICLE 42	PERSONNEL FILES	Page 26
ARTICLE 43	EMPLOYEE LISTS AND INFORMATION	Page 26
ARTICLE 44	DUES DEDUCTIONS AND AGENCY SHOP	Page 26
ARTICLE 45	STEWARDS	Page 28
ARTICLE 46	UNION ACCESS	Page 29
ARTICLE 47	BULLETIN BOARDS	Page 29
ARTICLE 48	USE OF INDEPENDENT CONTRACTORS	Page 29
ARTICLE 49	NO STRIKES, NO LOCKOUTS	Page 29
ARTICLE 50	VOLUNTEERS/INTERNS	Page 30
ATTACHMENT	REGION AUTHORIZED AGENTS	Page 33

ARTICLE 1- PURPOSE

It is the purpose of this Memorandum of Understanding (MOU) to promote and provide for harmonious relations, cooperation and understanding between the Courts and the employees covered by this MOU, and sets forth the understanding reached by the parties as the result of good faith negotiations regarding the wages, hours and other terms and conditions of employment.

ARTICLE 2 - RECOGNITION

- a. Court Management hereby recognizes CFI Local 39000, AFL-CIO, hereinafter referred to as the Union, as the exclusive representative of all employees in interpreter classifications of the Superior Courts of California in Region 4, except for those referenced in c below.
- b. Region 4 Courts are Imperial, Inyo, Orange, Riverside, San Bernardino, and San Diego.
- c. Excluded from this unit are court interpreters represented in another unit as provided in Government Code section 71828 (d)

Unit work

Except as expressly set forth in this MOU, no one except employees of this bargaining unit shall perform bargaining unit work. Bargaining unit work shall be the type of work normally or presently performed within the bargaining unit covered by this MOU. Such work shall include, but is not necessarily limited to, simultaneous or consecutive interpretation of court proceedings and programs and sight translation of court documents; as well as all other interpretive services as required by the court. The term "interpretive services" is defined as oral interpretation or sight translation between two or more other persons.

Non-Unit Work

Interpreting assignments not controlled by the Court.

ARTICLE 3 - AUTHORIZED AGENTS

Section 1: Negotiation of the MOU

For the purposes of negotiations regarding the Memorandum of Understanding:

- A. The principal authorized agent for the courts within Region 4 shall be the Chair Person of the RCIERC.
- B. The Union's principal authorized agents shall be the Executive Officer, CFI Local 39000 or his/her duly authorized representative (725 Washington Street, Oakland, CA 94607; telephone 510-663-4661); and the CFI Local 39000 Court Interpreter Unit President or his/her duly authorized representative (address: 725 Washington Street, Oakland, CA 94607; telephone 510-663-4661).

